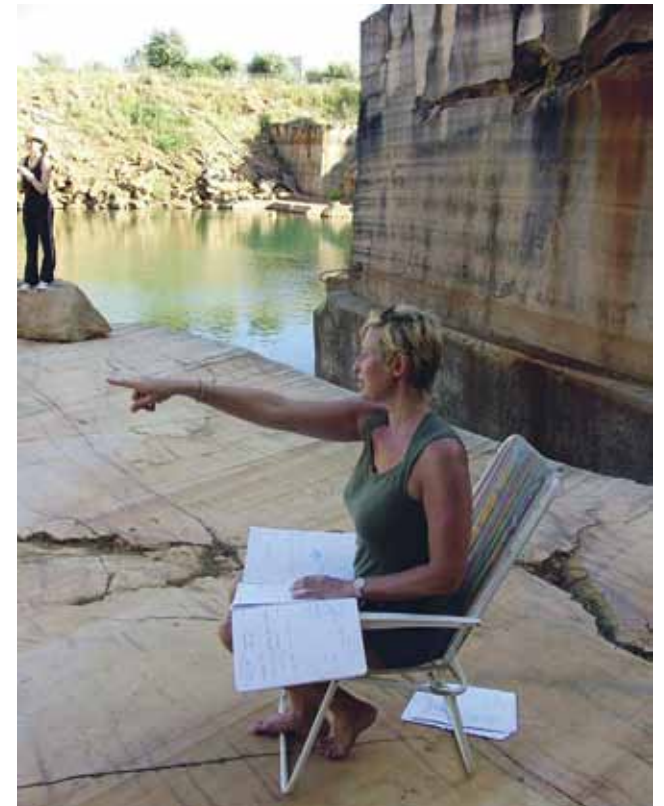




MYLLYTEATTERI 15 VUOTTA







**S**infoniassa jokainen soitin kertoo oman melodiansa, ja niiden yhteistyöstä muodostuu kerroksinen kokonaisuus.

Myllyteatteri perustettiin halusta tehdä ja nähdä teatteria, jossa näyttämölle syntyy teatterin elementein luotua liikkuvaa, fyysistä ja äänellistä kudelmaa. Teatteria, jossa puhe ei hallitse vaan jossa jokainen teatterin elementti on tasavertainen. Olen aina nähnyt näyttämön ja sen toiminnat enemmän kompositiona kuin tarinana. Olen halunnut ohjata kooreografisesti – yhdistellen teatterin melodioita, joita luovat näyttelijät, valo, ääni ja tilan erilainen järjestäminen.

Myllyn on saanut pyörimään kysymys: Millaisilla ohjauksellisilla ja dramaturgisilla aseuksilla, ja millaisella ryhmän yhteistyöllä tällaista teatteria syntyy?

Vastauksemme on niissä 19 esityksessä, jotka olemme näinä vuosina tehneet. Ydinryhmän muotoutuminen, harjoitusmetodien löytyminen ja fyysisyyden tutkiminen niiden kautta ovat vieneet aikansa ja vaatineet vuosien työn. Kasapäin työtunteja ovat vaatineet myös tuotannolliset järjestelyt niin Suomessa kuin ulkomailla, joita ilman teatteriryhmän taidetta ei ole.

Tänä tehokkaan tuotteistamisen aikana on enimmäis tärkeämpää sanoa: taiteellista teatteria tarvitaan. Teatteria, joka syntyy taiteellisesta pakosta ja halusta etsiä omaperäistä muotoa ja näyttämötaiteen keinoin vastauksia niihin kysymyksiin, joita meidän ihmisinä tulee alati kysyä: Keitä me olemme, kuinka kohoamme persoonamme tuolle puolen. Tiettyyn pisteeseen asti näihin kysymyksiin voi myös näyttämötaide vastata.

*Miira Sippola, taiteellinen johtaja 2003–18*

**I**n a symphony, every instrument tells its own melody. Co-operation of the melodies create the multi-layered wholeness of the piece.

Myllyteatteri's vision since its beginning has been to create theatre art where all the performative elements are equal in a symphonic manner. In theatre these instruments are performers as well as light, sound and spacial elements. I've always seen stage as a platform for composition instead of a set for storyline. I've wanted to direct choreographically, performances where dialogue does not dominate but where moving live images, speech and soundscapes form poetic layers, as if in an abstract painting.

I've lead Myllyteatteri with this question in mind: How can I direct, adjust the settings and create co-operation to make this symphony work?

The answer lies within those 19 performances Myllyteatteri has made in Finland and abroad. Forming the core group, finding the right training methods and exploring the physical expression through these has taken years of hard work both artistically and production-wise.

In times of commercialism it's crucial to highlight the importance of artistic theatre: Theatre art which derives from the artistic urge to explore all forms of humanity on stage with this complicated art form. Ask through the stage: Who are we; how can elevate and become our true selves? These questions can be, to certain point, be answered on stage.

*Miira Sippola, artistic director 2003–18*





**M**yllyteatterissa metafyyminen kaaos järjestäytyy uniikiksi kerronnaksi; esityksiksi, jotka piirtävät näyttämölle monikasvoisia muistikuvia ihmisenä olemisesta.

Minulle Myllyteatterin erityisyys on paitsi Miiran persoonallisessa ohjaustyylissä, myös hänen näkemyksestään syntyneessä seurueessa. Sen muodostavat hyvin niin erilaiset ja eri genreissä operoivat esiintyjät, jotka eivät ehkä muutoin olisi löytäneet yhteen. Nämä yhteen tulemiset, omalta mukavuusalueelta poistumiset ja siellä kukoistamiset henkivät Myllyteatterin taidetta.

*Niina Tamminiemi, laulaja*



**M**yllyteatteri on olemassaolonsa aikana kehittänyt erittäin kiinnostavaa ja omaehtoista teatterikieltä, jossa näyttämökuvat, liikkeen yksityiskohdat ja äänimaisema ovat kaikki keskeisessä osassa esitystapahtumaa. Näyttelijänä on ollut mahdollista kehittää erityistä fyysistä ilmaisua ja ekspressiivistä näyttämöestetiikkaa, unohtamatta sopivaa määrää "luovaa hulluutta".

Myllyteatterin produktiot ovat aina ihanan kansainvälisiä. Parasta on se, että laaja monikulttuurinen tekijäjoukko on asenteeltaan ja osaamiseltaan inspiroivan värikäs. Olemme tehneet esityksiä ja käyneet vierailuilla ulkomaille monissa superkiinnostavissa paikoissa kuten Portugali, Makedonia, Puola, Irlanti, Italia muutaman mainitakseni. Ei ole toista vapaan kentän ryhmää, tai ylipäänsä teatteriryhmää Suomessa, joka olisi tehnyt saman.

*Jaakko Kiljunen, näyttelijä*

## SANOTTUA REFERENCES

"Myllyteatterin esityksiä leimaa suomalaisessa mittakaavassa poikkeuksellisen syvälinen keskusteleavuus eurooppalaisen aatehistorian ja teatteritradition kanssa. Myös Myllyteatterin esitysten konteksti, esityspaikka, rakentaa esityksiä yhtenä sen olennaisena osana."

*–Maria Säkö, Helsingin Sanomat 2009*

"[Myllyteatteri] ...pyörittää esiin muistojen kätkeistä hätkähdyttäviä näkyjä. Nautin suunnattomasti mielikuvituksen voimasta, jota Myllyteatteri vyöryttää esiin. Ryhmä ja sen ohjaaja osaavat synnyttää katsojassa kosketuspintaa, joka on pintaa syvemmällä, jossain alitajunnassa."

*–Martti Mäkelä, Skenet.fi 2015*

"Divina Commedia 3.0 creates a unique universe, which is visual in a charming and stylish way. The performance makes a curing journey through the visually overwhelming scenes."

*–Skupi ITF palkintoraati 2012*

"Leimallisimmin *Kolgassa* näkyy artaudilaisuus, koska kaikki tilassa tapahtuva tuntuu toimivan Artaudin 'tilan poetiikan' käsitteen mukaan. ... Musiikki, mimiikka, eleet ja valaistus – esteettiset elementit eivät ole toisilleen alisteisia, vaan synnyttävät näyttämötodellisuuden tiloja ja tapahtumia."

*–Milja Luhtaniemi, Mustekala 2016*

"Ryhmän esityksissä on aina olleet omaleimaiset esiintyjät, joiden ilmaisu eroaa valtavirrasta."

*–Maria Säkö, Helsingin Sanomat 2015*



Myllyteatteria edelsivät esitykset:

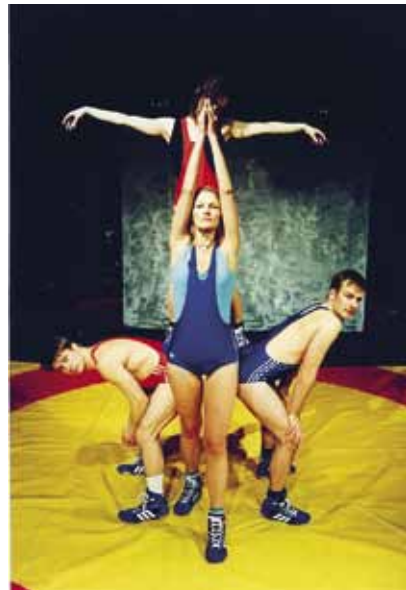
## LAPUA!

Kokoteatteri, Helsinki, 2003

## EUFRATYYNE

– absurdi kuvaelma ihmisestä  
Koetila, 2003

”Uutuusnäytelmässä suuruudenhulluus on huipussaan. ... Lapua muuttuu miltei myyttiseksi yhteisöksi niin historian- sa kuin tulevaisuutensakin tasoilla.”  
–Jukka Kajava, HS 3/2003



## TEATTERIN PERUSTAMINEN

16.12.2003 Myllysalissa  
Suomenlinnassa

”Myllyteatteri syntyi mylläämisen halusta - visiosta esitystaiteeseen ja teatteriin, jossa ihmisfysiikka ja musiikki yhdistyvät, ja näyttämö soi.” –Miira Sippola, taiteellinen johtaja 2003-18





Martin Crimp

## TAPAUK A

Suomenlinnan Myllysalin, 2004

"Uusi Myllyteatteri tekee Suomenlinnassa postmodernia teatteria barokin hengessä: Crimpin näytelmä *Tapaus A* surffaa aikamme keveässä pintavaahdossa ja sukeltaa syvälle eurooppalaisen kulttuurihistorian kerrostumiin.

Suomenlinnan kätköissä oleva vanha Myllysalin on kuin luotu teatteritilaksi.

[Myllyteatterin *Tapaus A*] ... näytelmä on saanut ulkoiseksi ilmeekseen barokin. Ohjaaja Miira Sippolan analyysi on pätevä. Eikö länsimainen kulttuuri ole tehnyt monessa mielessä täyden kierroksen ja palannut barokin henkeen. Aili Ojalon hurjasti, mutta pieteetillä lavastamassa ja puvustamassa epookkirevittelyssä pelataan loputonta roolipeliä ja esiinnytään julkean itsetietoisesti sekä yleisölle että videokameralle."

—Lauri Meri, HS 9/2004

"Teatterilla ei ole tämän kanssa mitään tekemistä"

—Martin Crimp, *Tapaus A*



# TYHJÄN MAHAN KUTSU (TAPAUS B)

Ateneum-sali, 2005  
Myllysalii, 2005

"*Tyhjän mahan kutsu* jatkaa vuonna 2003 perustetun Myllyteatterin kokeilevaa linjaa pyrkien murtautumaan teatteri-ilmaisussa yhä uusille alueille. Miira Sippolan ohjaama esitys etenee kollaasimaisena kokonaisuutena, jossa uskonnolliset elementit saavat keskeisen sijan."  
—*Maria Lyytikäinen, Ylioppilaslehti 11/2005*

"Ollaan ruumiillisten peruskysymysten äärellä."  
—*Marjo Lemponen, Skenet.fi 11/2005*

"*Eikö täällä saa koskaan ruokaa!*"  
—*Nälkäinen lapsi, TMK*



# ELÄIMEN ETSINTÄ (TAPAUS C)

Ateneum-sali, 2007

*TONI: Oho. Mutta meillähän alkaa olla runko kasassa. Tuntuu että pidetään siitä yhtä paljon kiinni ku viime vuonnakin.*

*KRISTER: Heittääkää tuhat sanaa tähän riviin. Poimikaa sitten siitä ne pahaimmat!*

*JAANA: No vaikka päivänkakkara.*

*TEEMU: Päivänkakkara.*

*JAANA: Joo.*

*TEEMU: Öö, kauneus.*

*HENRIIKKA: Vauhti.*

*ARTO: Riskialttius.*

*JAANA: Sulkapallomaila.*





## LOOTIN VAIMO, TRAGEDIA- KILPAILUT

TeatteriTelta-festivaali,  
Helsingin Rautatienatori, 2008

”Tragediakilpa kiskoo antiikin murhenäytelmät nykyaikaan.”

–Suna Vuori, *Helsingin Sanomat* 5/2008

”Festivaali todistaa että tragedialla on paikkansa ja tehtävänsä”

–Eeva Kemppi, *Turun Sanomat* 5/2008

### Lootin vaimo

”Tekstissä on selkeä, tunnistettava aihe ja jännittäviä verbaalisia riskitiriitoja, tulkinassa taas mietitty kehollinen taso sekä vahva omaperäinen ote, jossa näyttämölle tuntuvat siirtyvän niin alitajuiset kuin tarkkaan jäsennellytkin teemat jatkuvassa haastamisen tilassa. Runollinen ja rujo, jumalallinen ja banaalinen sekoittuvat kaiken aikaa. Murheen keskellä nauru vapauttaa.”

–Suna Vuori, *HS* 5/2008

”Kullakin on kohtalonsa. Mutta parempi puhua kuin huutaa solkenaan.”

– Kuoro, *Lootin vaimo*, kirj. Miira Sippola





## SAARI – THE ISLAND

Helsinki ja Edinburghin  
Frindge -festivaali, 2010

”Ohjaaja Miira Sippolan sekä monialaisen ja eri puolilta maailmaa kootun esiintyjäryhmän Saari-esitys tuo aivan omalaatua tunnelmaa – yhtä aikaa paikallista ja universaalia, arkaaista ja nykyaikaista”  
–Maria Säkö, HS 11/2009

”The company succeeds in its aim of communicating something that is forgotten and common to everything living on earth.”  
–Lorna Fox, Skinny.co.uk. 8/2010

”Saari has a surprising amount to say about solitude, companionship and what it means to be human.”  
–Roger Cox, Scotchman.co.uk 8/2010

”Minä olen usein maannut sen selässä. Minä olen silittänyt sen niska ja katsellut sitä läheltä. Minä olen tottunut siihen ja minä rakastan sitä.”





## VIA CRUCIS

Helsinki, 2009 & 2010

"Via Crucis etsii Jeesuksen merkitystä nykypäivälle... Se on toteutukseltaan Suomen mittavin teatteriteos, tekijöitä on lähes 100."

—Kari Pyrhönen, *mtv.fi*, 4/2010

"Tällä esityksellä on monet kasvot. Tämä on kaupunkitapahtuma, uskonnollinen tapahtuma ja taide-teos. Uskonnosta on aina maalattu tauluja tai tehty elokuvia. Tämä on yksi niistä." —Marika Harjumaa, *Iltasanomat* 4/2010

"Lahjaksi olette saaneet, lahjaksi antakaa." —Jeesus



# JUMALAINEN NÄYTELMÄ

Helsinki, 2011

"Myllyteatterin Jumalainen näytelmä on visuaalisesti nykyaikaa, mutta sanomaltaan ikuisuutta"

-Ilona Kangas, Turun Sanomat 10/2011

"Sippola on ryhmineen rakentanut vaikuttavan ja puhuttelevan teatterikokemuksen, joka on oivaltava sovitus historiallisesta klassikosta"

-Martti Mäkelä, Skenet.fi 10/2011





## DIVINA COMÉDIA 2.0

Portugali, 2012



# DIVINA COMÉDIA 3.0

Macedonia, 2012

"The performance makes a curing journey through the visually overwhelming scenes." –Skupi ITF -palkintoraati





## TAPAUS GAALA

Helsinki, 2014 ja Krakova, 2015

*"Tapaus Gaala on kuin värikäs kaleidoskooppi, joka pyörittää esiin muistojen kätkeistä hätkähdyttäviä näkyjä. . . Kuin olisin ollut fellinimäisessä sirkuksessa, välillä kuin unieni sokkeloissa. Vaikuttava ja erittäin kunnianhimoinen esitys."*  
—Martti Mäkelä, skenet.fi 10/2014

*"Tapaus Gaalassa näkyy puolalaisen Tadeusz Kantorin kuoleman ja muistin teemoja korostavan teatterin vaikutus. . . Tapaus Gaala ei jää esikuvien varjoon vaan kasvaa itsenäiseksi teokseksi."*  
—Maria Säkö, Helsingin Sanomat 10/2014

*"se on se synteesi tässä, synteesi-synteesisynteesisynteesi."*  
—Pupu alias Ilmanainen



# KOLGA

Arkadia International  
Bookshop, Helsinki, 2016

"Tommi Parkon runo oli kuin resepti, josta Myllyteatteri rakentaa suurenmoisen kokonaisuuden. Kirjallisuudella on totisesti kyky venyä. [...] Henna Kaikulan ilmiömäinen olemus oli ylittämätön. [...] Näyttelijät konkreettisesti venyttivät ihmisyttä *Kolgan* varrella ja loihtivat itsensä esiin niin ällistyttäviä olentoja, että todellisuus alkoi muuntua."  
—Aleksis Salusjärvi, *kiiltomato.net*, 10/2016





## KOLGA 2.0

Milano, Italia 2017

Dingle, Irlanti 2017

Kööpenhamina, Tanska 2018

Myllyteatterin *Kolga*-teos on voittanut kansainvälisen Teresa Pomodoro -kilpailun

Milanolaisen Spazio Teatro Nohman perustajan, esitystaiteilija **Teresa Pomodoro**n mukaan nimetty Il Teatro Nudo -palkinto myönnetään esitykselle, joka "paljastaa ihmisielen alastomia merkityksiä ja tutkii ihmisen luomaa ympäristöä uteliaalla ja tinkimättömällä asenteella."

*Kolga* valittiin voittajaksi kahdenkymmenen esityksen joukosta, jotka oli kutsuttu esiintymään milanolaiselle yleisölle ja raadille vuoden 2017 aikana. Palkinnosta päätti yleisöstä kootun paneelin lisäksi arvovaltainen raati, johon kuuluivat teatteriohjaajat **Eugenio Barba** (Odin-teatteri), **Lev Dodin** (Mali-teatteri), **Tadashi Suzuki** (SCOT, Japani), **Ruth Heynen** (Union des Theatres de l'Europe), **Enzo Moscato** (Italia) ja **Luis Pasqual** (Espanja). Raadin presidenttinä toimi **Livia Pomodoro**.

Raati piti Myllyteatterin näyttämötaiteen ja runouden väliin asettuvaa, monitaiteista *Kolga*-esitystä alitajuisena matkana, joka oli taiteellisesti korkeatasoisesti toteutettu.

# FAKTAT FACTS

## Myllyteatteri

Myllyteatteri on vuonna 2003 Helsingissä perustettu, Suomessa ja kansainvälisesti toimiva ammattiteatteri-ryhmä. Sen toiminnan perusajatuksena on taiteellisten esitys- ja tapahtumatuotantojen tekeminen paikkasidonnaisesti Suomessa ja ulkomailla, sekä omalakisien esityskielen ja tapahtumamuotojen kehittäminen. Lisäksi toiminnassa on mukana näyttelijäntyöllinen jatkokoulutus.

Myllyteatteriin kuuluu teatterin, sirkuksen, musiikin ja kuvataiteen ammattilaisia. Myllyteatteri työllistää vuosittain n. 10-20 teatteri-alan ammattilaista.

Ryhmän taiteellisena johtajana on vuodesta 2003 toiminut ohjaaja-käsikirjoittaja Miira Sippola. Myllyteatterin organisatorisena taustana on aatteellinen yhdistys Myllyteatteri-yhdistys ry.

## About

Myllyteatteri (Mill Theatre) is an independent professional theatre group formed in 2003 in Helsinki. Myllyteatteri has created innovative productions in Finland and abroad, while exploring alternative forms of stage art and developing a unique voice in the field.

Myllyteatteri's members are professional actors, musicians, circus artists and designers, who have studied and worked internationally. The productions employ 10-20 artists annually.

Director and script-writer Miira Sippola has lead Myllyteatteri since 2003. All performances of are produced by the non-profit organisation: Myllyteatteri-yhdistys ry.

## Näyttämökieli

Myllyteatteri tunnetaan näyttämökielestä, jota määrittää voimakas visuaalisuus, energisyys ja esitysten rakentuminen alitajunnan logiikalla. Esityskieli on vahvasti tekemisissä muiden taiteenlajien, kuten kuvataiteen ja musiikin kanssa.

"Viitekehiksemme on Myllyteatterin perustamisesta saakka ollut eurooppalaisten auteur-ohjaajien visuaalisfyysinen teatteri." –*Taiteellinen johtaja Miira Sippola*

## Performance language

Myllyteatteri is known for its highly visual and physical work, inspired by the European auteur tradition. The performances are often structured on the subliminal layers of human mind, whilst the stage language is a combination of different art forms, such as music, circus and visual arts.

## Teemat

Myllyteatterin esitykset eivät ole tarjonneet katsojalleen niinkään tarinoita ja havaintoja nykypäivästä. Sen sijaan ne ovat käsitelleen metafysisiä teemoja, nostoen yhä uudelleen esiin kysymyksen: mitä on olla ihminen? Myllyteatterin esitykset ovat rakentaneet katsojan eteen ihmismielen näyttämöä.

## Themes

The artistic core of Myllyteatteri lies in doing open-minded, research-based contemporary theatre that aims to express humanity in all its complexity. Instead of building storylines or presenting observations, the performances revolve around metaphysical themes bothering the human mind.

## Tuotantokehykset

Myllyteatteri järjestää esitysten yhteyteen usein sen teemoja laajentavia ohjelmakokonaisuuksia kuten yhteistyötä tieteilijöiden kanssa, yleisöluentoja ja työpajoja.

Laajimmat ja näkyvimmat esitysten ympärille luodut kehykset ovat olleet Tragediakilpailut Helsingin Rautatientorilla 2008 ja Divina Commedia -kansainvälinen teatterihanke 2011-12.

## Production framework

Myllyteatteri often arranges side events next to the performance to explore the theme further, such as art exhibitions, lectures and workshops.

The largest and most visible productional frames have been: the tragedy competitions, a nine-day event taking place in a "Theatre tent" festival in Helsinki in 2008, and a multicultural EU-funded project Divina Commedia in 2011-2012.

## Kansainvälisyys

Kansainvälisyys on orgaaninen osa Myllyteatterin toimintaa. Myllyteatterin esityksiä on vieraillettu säännöllisesti ulkomailla ja yhteistyötä ulkomaisten kollegoiden kanssa tehdään jatkuvasti. Myllyteatteri on myös hakenut lisäkoulutusta ulkomailta ja järjestänyt ulkomaisten kouluttajien vierailuja Suomeen.

## International operation

Myllyteatteri is an international theatre group touring Europe on a regular basis as well as co-operating with colleagues abroad. Myllyteatteri's members train around the world, and the theatre brings foreign artists to Finland for educative purposes.

Myllyteatteri has won two international competitions: the best performance in Skupi Festival at Skopje, Macedonia, in 2012, and Teresa Pomodoro prize in Milan, Italy, in 2017.

## Tutkimuksellisuus

Myllyteatterin toiminta on tutkivaa teatterityötä. Esitykset rakennetaan usein suoraan näyttämölle. Harjoituskäytännöissä hyödynnetään esim. Suzuki- ja Viewpoints-metodeita.

## Research and training

Myllyteatteri's work is research-based and experimental. The performances are built directly for a particular stage and environment.

Continuous learning is part of the theatre's annual work. The training methods include Suzuki Method for Acting and the Viewpoints Technique.

# PRODUKTIOT PRODUCTIONS

## Myllyteatterin tuotannot 2003-2018

- 2018 *Tilaisuus, Kolga 3.0*, STOA, Helsinki  
2017 *Kolga 2.0* Spazio Teatro NOH'MA, Milano, Italia;  
An Lab, Dingle, Irlanti  
2017 *Äänellisiä veistoksia*, Forum Box  
2017 *Macbeth, Again*, Kanneltalo, Helsinki  
2016 *Kolga*, Arkadia International Bookshop, Helsinki  
2015 *Case Gala*, Cricoteka, Krakova, Puola  
2014 *Tapaus Gaala*, KokoTeatteri, Helsinki  
2012 *Divina Comédia*, Portugali ja Makedonia  
2011 *Jumalainen näytelmä*, Helsinki  
2010 *Saari - The Island*, Festival Fringe, Edinburgh,  
Skotlanti; Oulu  
2010 *Via Crucis*, Helsinki (taiteellinen toteutus)  
2009 *Saari*, Espan-lava, Helsinki  
2009 *Via Crucis*, Helsinki (taiteellinen toteutus)  
2008 *Lootin vaimo*, TeatteriTelttä-festivaali,  
2008 *Tragediakilpailut*, Rautatientori, Helsinki  
2007 *Tapaus C - Eläimen etsintä*, Ateneum-sali, Helsinki  
2006 *Satasen sanan sanoja*, Helsinki (tilausesitys)  
2006 *Tapaus B - Tyhjän mahan kutsu*, Helsinki / Myllysal  
2005 *Tapaus B - Tyhjän mahan kutsu*, Ateneum-sali  
2005 *Heporaudasta kipinä* (tilausesitys), Bio Rex, Helsinki  
2004 *Aineen tahtoa vastaan* (tilausesitys), Helsinki  
2004 *Tapaus A*, Myllysal, Helsinki  
2004 *Suuren hyvästijätön päivä*, Myllysal, Helsinki sekä Lahti

## Taustaesitykset Myllyteatterin perustamiselle

- 2003 *Eufratyyne - absurdi kuvaelma ihmisestä*, Koetila, Helsinki  
2003 *Lapua!*, Kokoteatteri, Helsinki

# OHEISOHJELMAT SIDE VENUES

- 2017 *Macbeth, Again* -esityksen ohessa taiko-rumpukonsertit ja yleisökeskustelut  
2016 *Keskustelutilaisuus* kirjallisuuden ja näyttämön yhteistyöstä / Arkadia International Bookshop  
2014 *Esitystaiteellisia interventioita*, Eskus-plosion12h-tapah-tuma / Planet Suvilahti / Mad House Helsinki sekä Kallion kirkko  
*Kiinnostavien Asioiden Seminaari*: filosofi Heikki Kirjavainen, etaan, näyttelijä Yuko Takeda jousiammunta-mestarina, pappi Henry Järvinen ja ikebana-näytös, bändi Elena's Idea  
2012 *Keskustelutilaisuus marmorikaivoksella* -, Escrita Na paisagem -festivaalilla Portugalissa  
2011 *Jumalainen näytelmä -taidenäyttely*, kuvataiteilijat Mauri Kuitula ja Sandor Valy Tiivistämässä  
*Luontosarja Saari-esityksen yhteydessä Espan lasikuutiassa*:  
• Teologian professori Pauli Annalan esitelmä "Tunneimme itsemme? - Mystikko Teresa Avilalaisen oppi sielun rakenteesta"  
• Itsenäisyyspäivän juhlaesitys alkoi japanilaisella Urasenke-teeseremonialla, teemestarina Markku Peltola  
• Geologian professori Arto Luttisen esitelmä "Saaren synty".  
2008 *Tragediaseminaari* TeatteriTelssä Rautatientorilla, yhteistyössä Helsingin yliopiston kanssa. Esitelmän pitäjinä filosofi Miika Luoto, tutkija Ari Hirvonen, tohtori Esa Kirkkopelto, runoilija-kääntäjä Kirsti Simonsuuri  
2008 *Konsertti Traagiset laulut* TeatteriTelssä Rautatientorilla, esiintyjinä Laura Sippola & Tuki, Maritta Kuula, Tuure Kilpeläinen  
2008 *Open Stage*, TeatteriTelssä Rautatientorilla, esiintyjänä RedNoseClub

# ESITYSPAIKAT VENUES

Myllysalu, Suomenlinna, Helsinki  
Ateneum-Sali, Ateneumin taidemuseo,  
Helsinki  
Espan lava, Helsinki  
STOA, Helsinki  
Oulun kaupunginteatteri, Oulu  
Kokoteatteri, Helsinki  
Tiivistämö, SuviLahti, Helsinki  
TeatteriTelta (Myllyteatterin  
Helsingin Rautatien torille  
pystyttämä Tragediakilpailu),  
Helsinki  
Kanneltalo, Helsinki  
Forum Box, Helsinki  
Marmorikaivos, Vila Vicosa,  
Escrita Na paisagem -festivaali,  
Portugali  
Edinburgh Fringe C-venues,  
Edinburgh, Skotlanti  
Makedonian Kansallisteatteri,  
Skopje, Makedonia  
Cricoteka, Krakova, Puola  
An Lab, Irlanti  
Spazio Teatero Nohma, Milano

# PALKINNOT PRIZES

Best Performance Skupi Festival 2012,  
Skopje, Makedonia  
Teresa Pomodoro -palkinto, 2017,  
Milano, Italia

# TAITEILIJAT ARTISTS

## Ohjaajat / Directors

Kaisa-Liisa Logrén (EE)  
Akira Hino (Macbeth)  
Miira Sippola (muut)

## Esiintyjät / Performers

Mikko Ahonen (VC10)  
Idalotta Backman (JN/DC/TG/  
Tilaisuus)  
João Bandeira (DC)  
Tania Chita (DC)  
Outi Condit (JN)  
Anna-Kaisa Cronstedt (LV)  
Eero Enqvist (SHP/LV)  
Johanna Juhola (SHP)  
Katariina Jumppanen (JN)  
Ruusu Haarla (VC10)  
Seidi Haarla (VC10)  
Henry Hanikka (VC)  
Ikki Hino (Macbeth)  
Reetta Honkakoski (FB)  
Laura Humppila (Macbeth)  
Pilvi Hämäläinen (JN/TG)  
Henna Kaikula (TG/Kolga)  
Laura Kairamo (SHP)  
Toni Kamula (VC)  
Eija Kauppi (VC10)  
Jaakko Kiljunen (JN/DC/TG/Tilaisuus)  
Eugene Kleparski (VC09)  
Minna Krook  
Maritta Kuula (TMK)  
Sanna Kurki-Suonio (Kolga/Tilaisuus)  
Paula Koivunen (Tap A/TMK/TG/  
Tilaisuus)  
Jarkko Lahti (VC)  
Kaisa Lappalainen (VC09)  
Pete Lattu (VC)  
Paula Laurila (VC/LV)  
Jussi Lampi (VC10)  
Katariina Lantto (LV)  
Kaisa-Liisa Logrén (Tap A/TMK/TG/  
Tilaisuus)  
Seppo Merviä (VC)  
Fabio Moreira (DC)

Saku Mäkelä (Kolga/Tilaisuus)  
Juha Muje (VC10)  
Kaisa Niemi (SHP/Tap A/TMK/Saari/TG/  
Kolga/Tilaisuus)  
Diana Niepce (DC)  
Susana Nunes (DC)  
Jarkko Nyman (EE/TG/Tilaisuus)  
Pasi Nyman (VC10)  
Aino Ojanen (LV)  
Matti Onnismäe (Tap A/TMK)  
Pauli Pallaskorpi (VC)  
Sari Palmgren (VC)  
Nantia Papatheodorou (DC)  
Maxim Pavlenko (JN)  
Riikka Pelkonen (LV)  
Jukka Peltola (VC09)  
Piia Peltola (LV)  
Eeva Putro (VC10)  
Hanna Raiskinmäki (LV)  
Ulla Raitio (VC09/JN/DC/TG/Kolga/  
Tilaisuus)  
Sofia Ramos (DC)  
Tida Rauhalampi (JN)  
Iida Rekonen (VC10)  
Julian Remes (VC09)  
Niklas Riikonen (Macbeth)  
Anna Rosendahl (VC10)  
Jukka Ruotsalainen (Tap C)  
Timo Ruuskanen (Tap A/TMK/TG)  
Joni Saarela (VC/JN)  
Saara Saastamoinen (Macbeth)  
Vicente de Sá (DC)  
André Salvador (DC)  
Eero Savela (LV)  
Antti Silvennoinen (VC09)  
Mia Simanainen (Kolga/Tilaisuus)  
Miira Sippola  
Ari Suzuki (VC10)  
Nobuko Takahara (Macbeth)  
Yuko Takeda (Saari/VC10/JN/DC/TG/  
Tilaisuus)  
Niina Tamminiemi (TMK/LV/VC09/TG/  
Kolga/Tilaisuus)  
Tuomas Tulikorpi (VC/JN/DC/Macbeth)

Liina Tuominen (VC09)  
Miikka Tuominen (JN)  
Reeta Tuoresmäki (VC09)  
Hanna Vahtikari (Aineen tahtoa  
vastaan)  
Marja Vehkanen (VC10)  
Joao Vicente (DC)  
Kimi Vilkkula (VC09)  
Antti Virta (VC10)  
Timjam Uddström (VC10)  
Aaro Wichmann (VC09)

## Lavastajat/puvustajat / Set and clothing designers

Sigrid Leis (VC)  
Paula Koivunen (Saari/TT/Tilaisuus)  
Sara Machano da Graca (DC)  
Laura Poranen (EE)  
Aili Ojalo (Tap A/TMK/LV/VC/JN/DC)  
Lukasz Trzcinski (TG)  
Alisha Davidow (K)

## Valosuunnittelijat

Anaísa Guerreira (DC)  
Matti Jyväskylä (JN)  
Jukka Kolimaa (LV)  
Ville Mäkelä (TG)  
Heikki Paasonen (Tap C)  
Juho Rahijärvi (Tap A/TMK/Kolga)  
Jani-Matti Salo (Saari)  
Luca Sirviö (TG/Kolga/Tilaisuus)

## Koreografit

Kaisa Niemi  
Piia Peltola (LV/JN)

## Äänisuunnittelijat/säveltäjät

Johanna Juhola (SHP/Saari)  
Rui Lima (DC)  
Sergio Martins (DC)  
Timo Muurinen (JN)  
Johanna Storm (Tap A/Saari/JN)  
Joonas Outakoski (TG/Kolga/Tilaisuus)  
Juuso Voltti (TT)

### Käsikirjoittajat/dramaturgit

Martin Crimp (Tap A)

Maria Kilpi (DC)

Titta Halinen (TG)

Miira Sippola (SHP/TMK/LV/TG/  
Tilaisuus)

### Valokuvaajat

Heli Sorjonen (TMK/LV/VC/Saari/  
JN/TG/Kolga/Tilaisuus)

Hanna-Kaisa Hämäläinen (TG)

### Graafikot

Jani Pulkka

### Tuottajat/ohjaajan assistentti

Mirva Anjala (VC/JN)

Johanna Autio (Tap A)

Katri Björklund (VC/DC)

Laura Heikkinen (TG)

Reetta Kauranen (Kolga/Tilaisuus)

Jan Liesaho (Saari)

Taina Linna (LV)

Tuulia Nieminen

Elina Raitis (TG)

Miira Sippola (Tap A/TMK/LV/TT/  
Saari/VC/JN/DC/Kolga/Tilaisuus)

Mika Väyrynen (TMK)

# ON TILAISUUS KIITTÄÄ!

Myllyteatteri wants to thank  
all the partners along the road!

### Myllyteatteria ovat vuosina 2003–18 tukeneet

Valtion Taiteen edistämiskeskus  
Helsingin kaupungin kulttuurikeskus  
Uudenmaan taidetoimikunta  
Alfred Kordelinin säätiö  
Jenny ja Antti Wihurin säätiö  
Niilo Helanderin säätiö  
Suomen Kulttuurirahasto  
Koneen säätiö  
Svenska Kulturfonden  
Opetus- ja kulttuuriministeriö  
EU:n EACEA

Kiitämme lämpimästi kaikkia tuki-  
joitamme ja vannomme tukenne tulleen  
vastaanotetuiksi ja huolella ja  
kovalla työllä luovasti käytetyiksi.  
Pyydämme, ettette unohda meitä vas-  
taisuudessaan.

We'd like to give our heartfelt thanks  
to all our supporters and partners.  
With deep appreciation for your help  
we've worked hard to create fine thea-  
tre art. We kindly ask you to keep us  
in your minds and hearts in the future  
as well.

### Kiitos yleisö!

Teitä ajatellen me tätä teemme. Jokai-  
seen esitykseen käärimme sen taidon  
ja ajattelun, jota ihmisruumis ja  
-mieli osaa kykyjemme kautta näyttä-  
möllä välittää. Toivomme, että voimme  
vastakin jakaa yhteisiä hetkiä näyt-  
tämön molemmin puolin.

### Thank you audience!

We are doing this for you. With each  
performance we've brought on stage  
all the possible creativity of our  
human bodies and minds. With all our  
hearts we wish to continue sharing  
these moments with you.

### Kiitos kollegat!

Me teemme työtämme iho ihoa vasten,  
ajatus, musiikki ja valo samaa bii-  
siä tanssien. Yhteiset hetket ovat  
olleet antoisia, täyttä elämää. Läm-  
min kiitos tinkimättömyydestä ja rak-  
kaudesta jokaiselle Myllyteatterin  
esityksissä työtä tehneille! Lämmin  
kiitos myös näyttämötaiteen ja kaik-  
kien taiteen reuna-alueilla työtään  
tekevien ihmisten olemassaolosta  
ja omistautumisesta, kannustamisesta  
ja keskusteluista. Tämä on vakavaa  
työtä koska sille antaa kaiken ja se  
ottaa kaiken – ja toisaalta mikään  
tässä maailmassa ei ole niin vakavaa.

### Thank you colleagues!

Skin on skin we're dancing on to the  
same song. The times together have  
been precious and full of life.  
Thank you so much for the love and  
integrity you've brought to Mylly-  
teatteri's productions! Everyone  
working for and around the theatre  
art, thank you for the devotion and  
encouragement. This is serious work  
as you end up giving all you have,  
and yet nothing in this world is very  
serious in the end.

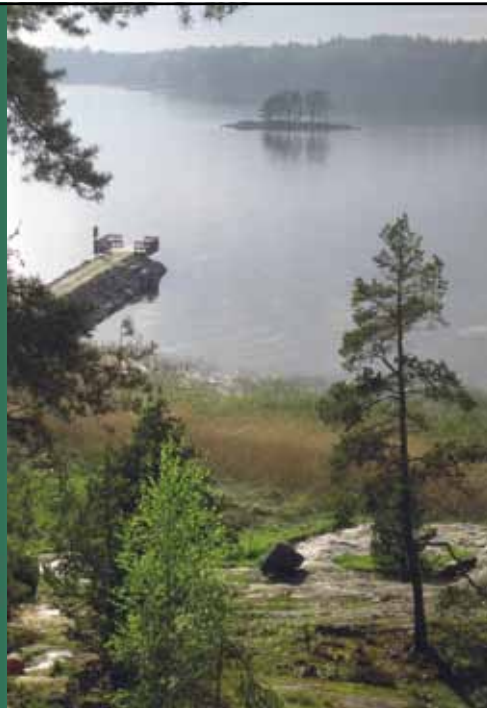






sofia

Kulttuurikeskus  
Kokoushotelli



## KULTTUURIKESKUS MEREN ÄÄRELLÄ

Monipuoliset kokoustilat ja erinomainen ravintola  
Majoitusta economy-huoneista sviitteihin

JUHLAT • TYHYPÄIVÄT • LEIRIT • SEMINAARIT  
TAIDENÄYTTELYITÄ • TAPAHTUMIA • KURSSEJA

**TERVETULOA SOFIAAN!**



Lisätietoja: [reception@sofia.fi](mailto:reception@sofia.fi)  
[sofia.fi](http://sofia.fi)

Kallvikinniementie 35  
00980 Helsinki

